

الوسائل الإقناعية في خطاب الخطر الإيراني لبنيامين نتياهو

## The persuasive Techniques in Benjamin Netanyahu's Iranian Danger Speech

إعداد

هبة مصطفى الزاهي بدوي

مدرس لغة بقسم اللغات الشرقية بكلية الآداب جامعة المنصورة

إصدار يوليو لسنة ٢٠٢٣م

شعبة الدراسات العبرية

## مدخل:

تعد الوسائل الإقناعية استراتيجيات بلاغية تصنف جاذبية المتحدث أو الكاتب أمام جمهوره. وقد ميز أرسطو في هذا الشأن بين نوعين من هذه الوسائل: الوسائل الإقناعية الخارجية، والتي تعتمد على أدوات موجودة بالفعل كالقانون والوثائق؛ ووسائل إقناعية داخلية، تعتمد على مهارات المتكلم الإبداعية، وتتضمن ثلاث وسائل (الأيثوس، الباثوس، اللوجوس).

يعني الأيثوس بمظهر المرسل وهيبته ومصداقيته الأمر الذي يؤثر على قبوله أو رفضه من قبل المتلقي، ويكون ذلك باستعمال شعارات مثيرة للإعجاب تظهر للمتلقي أن المرسل على دراية تامة بالموضوع الذي يتحدث عنه، أو من خلال مناقشة أخلاق وقيم المتلقي؛ أما الباثوس، يعد وسيلة لمخاطبة مشاعر الجمهور، ويُشتق منه مفاهيم التعاطف والشفقة، ويمكن أن يكون في شكل استعارة أو تشبيه، ويكون باثوس أكثر فاعلية عندما يوضح المرسل الاتفاق مع القيمة الأساسية للمتلقي؛ وأخيرًا اللوجوس، فهو الحجج التي تستند إلى الخطاب نفسه أو موضوعه، وفيه قد يستعمل المرسل قياسًا استنباطيًا حجاجيًا، يعتمد على استنتاج الخاص من العام، ويكون في شكل قياس إضماري تكون فيه إحدى مقدماته ضمنية، أو قياسًا خطابيًا استقرائيًا يعتمد على استنتاج العام من الخاص. وعادة ما يستعمل لوصف الحقائق والأرقام التي تدعم موضوع المرسل، لأن المعلومات تجعل المتحدث يبدو واسع المعرفة للجمهور<sup>1</sup>.

يجعل أرسطو من الإقناع الوظيفة الأولى والأساسية للخطابة من خلال تعريفه لها على أنها: "الكشف عن الطرق الممكنة للإقناع في أي موضوع كان"، أو هي "فن الكلام بطريقة تتوخى الإقناع. وتكون غاية المرسل فيها بحسب أرسطو "البحث عن الوسائل الموحدة للإقناع" وليس تحقيق الإقناع في حد ذاته<sup>2</sup>.  
قد أراد أرسطو أن يجعل من الخطابة نظرة كونية، فصنف أنواع الخطاب وأنماط الحجج المقنعة من أكثرها تعلقًا بما هو سيكولوجي التي توظف الانفعالات والمعتقدات، إلى أكثرها عقلانية التي تستعمل الدليل بالواقعة والبيئة والاستدلال<sup>3</sup>.  
يضع أفلاطون في كتاب غورجياس المعارضة في صلب البلاغة التي يحددها بأنها "القدرة على الإقناع بفضل الخطابات... في اجتماع من اجتماعات المواطنين"<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> -Aristotle. "Rhetoric by Aristotle, trans. W. Rhys Roberts", <http://classics.mit.edu/>, viewed at 02\15\2023.

<sup>2</sup> - سامية الدريدي، الحجاج في الشعر العربي القديم من الجاهلية إلى القرن الثاني للهجرة- بنيته وأساليبه، دار عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، أربد، الأردن، ٢٠٠٨، ص ١٧.

<sup>3</sup> - ليونيل بلنجر، "الآليات الحجاجية للتواصل"، ترجمة: عبد الرفيق بوري، مقال ضمن كتاب "الحجاج مفهومه ومجالاته" دراسات نظرية وتطبيقية في البلاغة الجديدة، الجزء الخامس، مركز نماء، ص ٩٢.

<sup>4</sup> - باتريك شارودو ودومينيك مانغونو، معجم تحليل الخطاب، ترجمة: عبد القادر المهيري وحماد صمود، المركز الوطني للترجمة، تونس، ٢٠٠٢، ص ٤٩٠.

يعرف هنريك بليث الإقناع تعريفاً يقتصر على تغيير المواقف لا على العمل به، وهو: "قصد المتحدث إلى إحداث تغيير في الموقف الفكري أو العاطفي عند المتلقي"<sup>١</sup>. أما باتريك شارودو ودومينيك مانغونو فيعتبران الإقناع حالة عقلية مرتبطة بفعل الخطاب، وتحليل عملية الإقناع لديهما تدعو إلى تحليل الاعتناق والمعتنقين التي تؤثر بلوغ الغاية، ولا ينظر لديهما إلى الإقناع على أنه مجرد حالة عضلية، أي انخراط العقل، وإنما العمل الذي يتم في الاتجاه الذي يوحى به الخطاب<sup>٢</sup>.

كما يشرح كل من مانغونو و شارودو الإقناع في علم الخطاب بقولهما: "تهتم البلاغة الحجاجية أساساً بالخطاب الذي يُلقى في نقاش مفتوح وخلافي، مهيكلاً بقصد "لاقولي" للإقناع أي للتواصل وبناء مشروعية وجهة النظر المعبر عنها فيه والكلمات التي تقولها والتشارك فيها، أو في غياب ذلك، إلغاء الخطابات المنافسة ليسيطر وحده على الميدان. والإقناع (أثر الفعل بالقول) ينتج عن تحقيق مجموع هذه المقاصد كلها أو جزئها. والطريقة التي تتحقق حسبها أو لا مسألة اختيارية يجب أن يقع درسها بالتعاون"<sup>٣</sup>.

إن تعريف برلمان وتيتكا لموضوع الحجاج باعتباره "دراسة الفنيات الخطابية التي تسمح باستثارة انضمام العقول إلى الأطروحات التي نعرضها على مواقفها أو زيادة في ذلك الانضمام" يسمح بإعادة تعريف مفهومي الاقتناع والإقناع تبعاً للمستمعين، فهما يقرحان أن نسمي حجاجاً إقناعياً لا يطمح إلى أن تكون له قيمة إلا عند جمهور خاص ومقتنعاً ذلك الذي من شأنه أن يحصل على موافقة كل كائن عاقل<sup>٤</sup>.

كما يشير توماس شايدل إلى أن الإقناع ليس مجرد عملية يقوم بها المرسل لتغيير اعتقاد المتلقي أو سلوكه دون وعي منه، بل إنها محاولة واعية للتأثير في السلوك. معنى هذا أن عملية الإقناع لها وجهان كونها نشاطاً لغوياً لسانياً، ولكنه مشبع بأنشطة فكرية، هدفها إحداث آثار في السلوك، تتمظهر في شكل مواقف يتخذها المخاطبون، ويتم تحقيق الإقناع بخطاب يركز على المنطق والحجة ويتطلب درجة عالية جداً من الثقافة والدراسة النفسية بالآخر<sup>٥</sup>.

وعليه؛ يمكننا القول بأن البلاغة الإقناعية أو الحجاج الإقناعي هو نتيجة لما يسمى بأفعال الكلام، حيث إن العلاقة بين البلاغة الإقناعية ونظرية أفعال الكلام هي أن كلاهما يهتم بالاستخدام الفعال للغة لتحقيق أهداف تواصلية محددة؛ الخطاب الإقناعي أو الحجاج هو فن استخدام اللغة والحجج للتأثير على الجمهور أو إقناعهم، حيث ينطوي على استخدام تقنيات بلاغية مختلفة، مثل التفكير المنطقي، والنداءات العاطفية، واللغة الإقناعية، لتقديم حالة أو حجة مقنعة، في حين أن الفعل الكلامي يعد إطار لغوي يدرس كيف لا يتم استخدام الكلام فقط لنقل المعلومات ولكن أيضاً لأداء الإجراءات في السياقات

<sup>١</sup> - هنري بليث: البلاغة والأسلوبية، نحو نموذج سيميائي لتحليل النصوص، ترجمة وتعليق: محمد العمري، منشورات دراسات. سال، ١٩٩٩، ص ١٠٢.

<sup>٢</sup> - باتريك شارودو ودومينيك مانغونو، معجم تحليل الخطاب، مرجع سابق، ص ٤١٩.

<sup>٣</sup> - المرجع السابق، ص ٤١٨.

<sup>٤</sup> - المرجع السابق، ص ٤١٩.

<sup>٥</sup> - محمد العبد، النص والخطاب والاتصال، الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي، ٢٠١٤، ص ١٩٢.

الاجتماعية، حيث تستعمل الأفعال الكلامية لاستكشاف الطرق التي يستخدم بها المتحدثون اللغة لتحقيق نوايا محددة، مثل تقديم الطلبات أو إعطاء الأوامر أو تقديم الوعود أو التعبير عن الاعتذار؛ وعليه فإن العلاقة بين هذين المفهومين تكمن في القوة الإقناعية لأفعال الكلام.

لطالما كان استخدام التقنيات الإقناعية لتعزيز الأجندات السياسية جزءًا من الخطاب السياسي. وبعد الخطاب عامل رئيسي في عملية الإقناع هذه، حيث يتم استخدامه لجذب مشاعر الجمهور، مع تقديم أدلة لدعم الأجندة السياسية في كثير من الأحيان من خلال الشعارات والحجة المنطقية، والتي تعد أيضًا شكل شائع من أشكال الإقناع، لأنها توفر حقائق وأرقامًا وإحصاءات لدعم الحجة السياسية. كما يعزى دور مهم للعامل الأخلاقي أيضًا، لأنه يشير إلى مصداقية المتحدث كشخصية سياسية. هذا بالإضافة إلى العامل العاطفي الذي يستهدف مشاعر الجمهور ويستخدم لإلهامهم وتحفيزهم لدعم أجندة سياسية معينة. تُستخدم كل أنماط الإقناع هذه في الخطاب السياسي بدرجات متفاوتة<sup>1</sup>.

تحدد بعض الدراسات ثلاثة أنماط رئيسية للإقناع تستخدم بشكل شائع في الخطاب السياسي: الإقناع العقلاني والعاطفي والأخلاقي. يعتمد الأسلوب العقلاني للإقناع على تقديم الحجج المنطقية والعقلانية، واستخدام الأدلة والإحصاءات لإثبات نقطة وشرح سبب تفوق أحد الخيارات على الآخر. في المقابل، يحاول النمط العاطفي للإقناع استخدام اللغة العاطفية لخلق اتصال عاطفي بين المرسل والجمهور، والتصدي لمشاعرهم وقيمهم. وأخيرًا، يستخدم الأسلوب الأخلاقي للإقناع القيم والمبادئ الأخلاقية لإقناع الجمهور بأن رأي المرسل هو الرأي الصحيح. وفقًا لهذه الدراسات تُستخدم جميع أنماط الإقناع الثلاثة في الخطاب السياسي، ويعتمد اختيار المرسل للأسلوب الذي يجب استخدامه على السياق والنتيجة المرجوة<sup>2</sup>.

غالبًا ما يستخدم السياسيون الإقناع الأخلاقي في شكل مناشدات للوطنية أو المعتقدات الدينية للتأثير على الجمهور. علاوة على ذلك، يستخدم الخطاب السياسي أيضًا أدوات بلاغية مثل الأسئلة الخطابية والاستعارات لإقناع الجمهور<sup>3</sup>. وعليه؛ يمكننا القول بأن عملية الإقناع تمتد الي أن يرغب المتكلم في أن يقوم جمهوره بفعل معين واتجاه معين يريده، فقد تحدث أعمال عنف كنتيجة لخطاب تحرضي في مضمونه.

## آليات الإقناع في خطاب بنيامين نتنياهو عن الخطر الإيراني:

1- Khafaga, Ayman. "Imperatives as persuasion strategies in political discourse" *Linguistics Vanguard*, 2023. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0136>

2- Dastpak, Mehdi & Taghinezhad, Ali. (2015). Persuasive Strategies Used in Obama's Political Speech: A CDA Approach Based on Fairclough's Framework. 2. 13-27.

3- Ipid, p. 15.

تتضمن آليات الإقناع التي استعملها نتنياهو في خطابه عن الخطر الإيراني آليات عديدة، منها اللغوية والآليات البلاغية، والتي استعملها بغية إحداث أثر إيجابي لدى المتلقين، وذلك بجعلهم يقتنعون بخطابه ومواقفه، بل ويجسدونها في مواقفهم وسلوكياتهم.

### أولاً: الآليات اللغوية:

يرى أوزفلديكرو أننا نتكلم بصفة عامة بقصد التأثير، وأن هذا التأثير والحمل على الإذعان والاقتراع بما يعرض علينا من أفكار ومعتقدات، إنما يحدث باستعمال الوسائل اللغوية التي يتوافر عليها المرسل، كون اللغة تحمل بصفة ذاتية وجوهرية وظيفة حجاجية، أي في بنية الأقوال اللغوية<sup>١</sup>.

وتعد الوسائل اللغوية في أي خطاب من أفضل الوسائل لتحقيق الإقناع والتصديق. ويمكننا التمييز بين عدد من الآليات اللغوية التي يمكن أن تسهم بشكل فعال في عملية الإقناع، أهمها:

#### ١- أدوات التعليل:

تندرج أدوات التعليل في اللغة العبرية ضمن أدوات الربط מילות חיבור، وهي الأدوات בזכות، לאור، הודות ל... הואיל ו...، כי، מפני ש...، משום ש...، מאחר ש...، שכן...، בשל...، בגלל...، בעקבות...، כיוון ש...، בגין...، לרגל...، בעטיו של...، היות ש...، מחמת...، מפאת...، עקב...، בגלל...، כיוון ש...، מחמת...، עקב...، בגלל...، יען כי...، מפאת...، לנוכח...، כתוצאה מ...، وتعني (بسبب، لأن، كون...، نتيجة لذلك...)<sup>٢</sup>.

يستعمل المرسل مثل هذه الأدوات إذا أراد أن يحاجج ويقنع متلقيه بما يعرضه، وقد استعمل نتنياهو عدد من هذه أدوات التعليل في خطابه، أبرزها الأداة "כי-لأن، بسبب"، كما في المثال التالي:

**"עם הסכם או בלי הסכם אנחנו נמשיך לעשות כל מה שלאל ידינו כדי לסכל את ההתחמשות של איראן בנשק גרעיני". כי איראן שונה מיתר המדינות שמחזיקות היום בגרעין<sup>3</sup>. - مع أو بدون اتفاق، سنواصل بذل كل ما**

<sup>١</sup>- أبو بكر العزاوي، الحجاج في اللغة، العمدة للطباعة، ٢٠٠٦، ص ٥٦.

<sup>٢</sup>- ليفكين، شרה، יחידות לימוד, קישוריות 01, אוגוסט 2018, עמ' 2.

<sup>3</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בטקס חילופי ראש המוסד, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_mossad010621](https://www.gov.il/he/departments/news/event_mossad010621), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.

في وسعنا لمنع إيران من تسليح نفسها بأسلحة نووية. لأن إيران تختلف عن الدول الأخرى التي تمتلك أسلحة نووية اليوم".

في هذه الفقرة علل نتنياهو سعي إسرائيل لمنع إيران من التسليح بالأسلحة النووية سواء عن طريق اتفاق دولي أو بدون هذا الاتفاق لاختلاف إيران عن غيرها من الدول التي تمتلك أسلحة نووية، وهي حجة غير مبررة نتيجة لطبيعة السلاح النووي نفسه ونتيجة أيضًا لنبرة التعالي الغربية التي تمنع عن غيرها من الدول ما تسمح به لنفسها.

من أدوات التعليل التي استعملها نتنياهو أيضًا "משום ש... بسبب"، كالتالي:

"אני אומר "שלום עולמי" משום שהיום הרפובליקה האסלאמית של איראן היא הבריון השכונתי. אם לא נעצור אותה, מחר יהיו לה טילים אינטר-קונטיננטליים בליסטיים עם ראשי נפץ גרעיניים שיכולים לפגוע באירופה ובאמריקה, והיא תהפוך לבריון עולמי שישכן את כולם"<sup>1</sup>. "אقول "السلام العالمي" لأن جمهورية إيران الإسلامية اليوم هي الجار المجرم. إذا لم نوقفها، فستحصل غدًا على صواريخ باليستية عابرة للقارات برؤوس نووية يمكنها ضرب أوروبا وأمريكا، وستصبح مجرمًا عالميًا يعرض الجميع للخطر".

في هذه الفقرة، يستخدم نتنياهو أداة التعليل "משום ש..." لتقديم سبب أو مبرر لتصريحه بأن "السلام العالمي" ضروري. حيث يجادل بأن إيران هي في الوقت الحالي مجرم إقليمي "הבריון השכונתי"، وأنه إذا حصلت على صواريخ باليستية عابرة للقارات برؤوس حربية نووية، فإنها ستصبح مجرمًا عالميًا يعرض الجميع للخطر. باستخدام "משום ש..." يحاول نتنياهو ربط تصريحه حول الحاجة للسلام العالمي بالتهديد الملموس الذي تمثله إيران. ويقترح أنه إذا لم يتخذ المجتمع الدولي إجراءات لمنع إيران من امتلاك أسلحة نووية، فسيكون لذلك عواقب وخيمة على الأمن العالمي. ويعد استخدام نتياهو لـ "משום ש..." استراتيجية بلاغية تسعى لإقناع جمهوره بأن حجته تقوم على تفكير منطقي وأن هناك تهديدًا حقيقيًا ووشيغًا يجب معالجته.

---

<sup>1</sup> - דברי ראש בממשלה נתניהו בפתח פגישתו עם היועץ לביטחון לאומי של ארצות הברית אובריאן, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_usa131220](https://www.gov.il/he/departments/news/event_usa131220), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/2/18.

كما استعمل نتניהو أداة الربط للتعليل "بזכות- بفضل" بغرض التبرير وإعزاء  
الفضل:

"בזכות טיפוח שיטתי של עוצמתנו הצבאית והמודיעינית, ושל עוצמתנו הכלכלית והטכנולוגית – ומעל לכל, בזכות עמידתנו הנחרצת נגד ההתגרענות של איראן – ובזכות ההתנגדות שלנו להסכם הגרעין עם איראן. מדינות ערביות רבות שינו מן היסוד את גישתן לישראל"<sup>1</sup>.  
"بفضل التنشئة المنهجية لقوتنا العسكرية والاستخباراتية، وقوتنا الاقتصادية والتكنولوجية- وقبل كل شيء، بفضل موقفنا الحازم ضد إيران النووية- وبفضل معارضتنا للاتفاقية النووية مع إيران. لقد غيرت العديد من الدول العربية بشكل جذري نهجها تجاه إسرائيل".

ينسب نتניהو في هذه الفقرات عن طريق تكرار أداة التعليل "בזכות" ثلاث مرات الفضل في تغيير الدول العربية- يقصد الدول العربية التي وقعت على معاهدة السلام الإبراهيمي- من نهجها في التعامل مع إسرائيل إلى القوة العسكرية والاستخباراتية والاقتصادية والتكنولوجية التي تتمتع بها إسرائيل، وكذلك بسبب موقف إسرائيل الحاسم ضد تسليح إيران بالأسلحة النووية.

كما استعمل نتניהو صيغة التعليل "כתוצאה מ..."، بغرض التبرير وعرض النتيجة التي يرغب في اقناع المتلقي بها بحيث يصبح ما قبل رابط النتيجة مقدمه، والكلام الذي يلي رابط النتيجة هو النتيجة التي يرغب في اقناع المتلقي بها بشكل منطقي، كما في المثال التالي:

"250 בני אדם נרצחו כאן כתוצאה מפיגועי טרור שבוצעו ע"י זרוע אחת של אותה קיצונית. אתה לא רוצה לספוג יותר<sup>2</sup>"- "قتل هنا ٢٥٠ شخصاً نتيجة الهجمات الارهابية التي نفذتها احدى أذرع ذلك التطرف".

يستخدم نتניהو صيغة التعليل "כתוצאה מ..." لتأسيس علاقة سببية بين الهجمات الإرهابية وقتل ٢٥٠ شخصاً. على وجه التحديد، يشير إلى أن الهجمات كانت السبب المباشر للقتلى، وأنه لولا أعمال حماس، لما حدثت هذه الوفيات. باستخدام "כתוצאה מ..."، يؤكد نتניהو على خطورة ونتائج العمليات الإرهابية التي تنفذها حماس. إنه يصور الهجمات على أنها سبب الخسارة المأساوية في الأرواح، وليس

<sup>1</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בטקס האזכרה הממלכתי לפולה ודוד בן גוריון ז"ל, בשדה בוקר [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_ben\\_gurion221120](https://www.gov.il/he/departments/news/event_ben_gurion221120), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.

<sup>2</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בהצהרות משותפות עם נשיא צרפת עמנואל מקרון בארמון האליזה בפריז, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_statements050618](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_statements050618), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.

مجرد ارتباط. ويعد استخدام ننتياهو لعبارة "כתוצאה מ..." هو استراتيجية بلاغية تسعى للتأكيد على ذنب حماس في مقتل الأبرياء، والتأكيد على ضرورة التحرك لمنع تكرار مثل هذه الهجمات في المستقبل.

## ٢- الوصف:

يعد الوصف من الآليات اللغوية الفعالة في وضع الحجج الواردة في الخطاب الحجاجي في درجة وصفية معينة، فاختلاف الوصف يؤدي إلى قوة أو ضعف الحجة المستعملة في أي خطاب، ومن أهم أدوات الوصف استعمال الصفات وأسماء الفاعل وأسماء المفعول<sup>١</sup>، كالتالي:

يعد اعتماد المرسل على استعمال الصفات طريقة إلى إقناع المتلقي واستمالاته، وإلى توجيه انتباه المتلقي إلى ما يريد المرسل أن يفتحه به، وخاصة عندما يستعمل المرسل صفة تتعارض مع الخلفية التي اعتدنا عليها من تعامل المرسل مع الموصوف.

حيث استعمل ننتياهو صفات عديدة لوصف إيران كعدو وحشي، بغرض حشد الدعم لرد دولي منسق لمكافحة الإرهاب والتطرف من وجهة نظره:

"והיום זה הטרור האכזרי בחסות איראן, שהייתה גם אז, ובחסות דאע"ש. אין יבשת ואין ארץ שבטוחות מפני הטרור. מה שעלינו לעשות הוא לעמוד נגדם יחד - להקים סכר איתן של העולם התרבותי נגד שיטפון הרדיקליות"<sup>2</sup>. "واليوم هو الإرهاب الوحشي تحت رعاية إيران ، والذي كان أيضاً في ذلك الوقت ، وتحت رعاية داعش. لا توجد قارة ولا بلد في مأمن من الإرهاب. ما يجب علينا فعله هو الوقوف ضدهم معاً - بناء سد متين للعالم المتحضر ضد فيض التطرف".

يعد استخدام ننتياهو لوصفة "האכזרי" لوصف الإرهاب تحت رعاية إيران مهم لأنه يوحي بأن تصرفات الحكومة الإيرانية وعملائها عنيفة وقاسية بشكل خاص كما يريد أن يصورها ننتياهو. باستخدامه "האכזרי"، يؤكد ننتياهو على شدة ولا إنسانية الإرهاب الذي تمارسه إيران ووكلائها. إنه يصور إيران على أنها تهديد كبير للأمن العالمي، ويبرز الحاجة إلى جبهة موحدة ضد التطرف والإرهاب.

<sup>١</sup> - لندאו، ر، رتوريקה של משלב הנאום הפוליטי בישראל، הוצאת עקד، תל-אביב، 1988، עמ' 116.

<sup>2</sup> - דברי ראש הממשלה נתניהו בטקס האזכרה לנופלים בשירות החוץ، [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_foreign170418](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_foreign170418)، تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٠.

كما استعمل ننتياهو الوصف كألية إقناع لغوية لوصف السلاح النووي الإيراني (رب ومتوحكم وكتلني)، ولوصف المنطقة (بلתי يציב)، والأنظمة (عوينيم، كיצونיים):

"זו תהיה שנה מכרעת לביטחונם של מדינת ישראל ואזרחיה, ובשנים הקרובות נצטרך להתמודד עם נשק רב ומתוחכם וקטלני שהולך ומצטבר בסביבותינו, באזור שהוא בלתי יציב, שהוא נתון להשפעות ולחדירה של גורמים עוינים, של משטרים עוינים ושל גופים שהופכים יותר ויותר קיצוניים"<sup>1</sup> - "ستكون هذه سنة حاسمة لأمن دولة إسرائيل ومواطنيها، وفي السنوات القادمة سيكون علينا التعامل مع العديد من الأسلحة المتطورة والقاتلة التي تتراكم في محيطنا، في منطقة غير مستقرة، أي تخضع لتأثيرات وتسلل العناصر المعادية والأنظمة المعادية والمؤسسات التي أصبحت أكثر تطرفاً".

استخدم ننتياهو آلية إقناع لغوية وهي الوصف للتعبير عن شعور بالتهديد فيما يتعلق بأمن إسرائيل ومواطنيها. ووصف الأسلحة الموجودة في المناطق المجاورة بأنها "رب ومتوحكم وكتلني"، مشيراً إلى أن التهديد الذي تواجهه إسرائيل كبير وخطير. كما وصف المنطقة بأنها "بلתי يציב"، مشيراً إلى أن هناك درجة عالية من الثقل وعدم القدرة على التنبؤ بما يحدث في المنطقة، وأن إسرائيل يجب أن تظل يقظة لحماية نفسها. كما أشار إلى "גורמים עוינים" و "משטרים עוינים"، مشيراً إلى أن هناك دولاً ومنظمات تشكل تهديداً مباشراً لأمن إسرائيل.

كما استعمل ننتياهو الوصف كألية لغوية بغرض التخيير من خلال استعمال صيغتين متضادتين في المعنى (اسم الفاعل موبيل، اسم مفعول موبيل)، كما في المثال التالي:

"הברירה תמיד חדה: להיות מובל או להיות מוביל"<sup>2</sup> - "يكون الاختيار دائماً حاداً: أن تُقاد أو أن تكون قائداً".

<sup>1</sup> - דברי ראש הממשלה נתניהו באירוע הפרידה לשר הביטחון ברק, <https://www.gov.il>, تم الاطلاع عليه بتاريخ 20/2/2020.

<sup>2</sup> - דברי ראש הממשלה נתניהו באירוע פרידה לראש המוסד היוצא יוסי כהן, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_mossad310521](https://www.gov.il/he/departments/news/event_mossad310521), تم الاطلاع عليه بتاريخ 20/2/2020.

إن استخدام ننتياهو لعبارات متناقضة "מובל" و "מוביל" له مغزى كآلية لغوية لأنه يقدم خيارًا واضحًا بين دورين متعاكسين، مؤكداً على أهمية القيام بدور فعال في حياة المرء. يشير اسم المفعول "מובל" إلى دور سلبي، حيث يتبع المرء قيادة الآخرين ولا يتحمل المسؤولية عن أفعاله. يمكن تفسير هذا على أنه صفة سلبية، لأنه يشير إلى نقص في الفاعلية وإمكانية أن يتم التحكم فيها أو التلاعب بها من قبل الآخرين. من ناحية أخرى، يشير اسم المفعول "מוביל" إلى الدور الفعال، حيث يتولى المرء المسؤولية ويوجه الآخرين نحو هدف أو رؤية معينة. يُنظر إلى هذا عمومًا على أنه صفة إيجابية، لأنه يشير إلى إحساس قوي بالهدف والقدرة على إلهام وتحفيز الآخرين. بمقارنة هاتين الصيغتين، يقدم ننتياهو خيارًا ثنائيًا يتطلب من الأفراد اتخاذ قرار بشأن الدور الذي يريدون لعبه في حياتهم السياسية. هذا الاستخدام للعبارات المتناقضة هو آلية لغوية شائعة تُعرف بالتناقض، حيث يتم وضع فكرتين متعارضتين جنبًا إلى جنب مع التأثير البلاغي. في هذه الحالة، يعمل التناقض على التأكيد على أهمية القيام بدور نشط في حياة المرء والفوائد المحتملة لكونه قائدًا وليس تابعًا.

### ٣- أفعال الكلام:

صنف سيرل الأفعال الكلامية خمسة أصناف هي: الإخباريات Assertives، والتوجيهات Directives، والالتزاميات Commissive، والتعبيريات Expressives، والإعلانيات Declaratives<sup>1</sup> (سيتم تناول نظرية أفعال الكلام بالتفصيل في الفصل الأول من الباب الثالث)، مع ذلك، سوف نطرح أمثلة قليلة عن أفعال الكلام في خطاب ننتياهو عن الخطر الإيراني لبيان دور أفعال الكلام كآلية من آليات الإقناع اللغوية.

من أفعال الكلام الإخبارية التي استعملها ننتياهو في خطابه "עשינו":

**"אזרחי ישראל, אתמול עשינו עוד צעד לשלום היסטורי, שלום בין ישראל לסודאן. אני מזכיר לכם שסודאן הייתה מדינת אויב"<sup>2</sup> - "مواطني**

<sup>1</sup> - צרפתי, גד בן עמי, הפרגمטיקה ופעולות הדיבור, לשוננו לעם ל"ד, תשמ"ג, עמ' 102-100.  
<sup>2</sup> - דברי ראש הממשלה נתניהו במסיבת עיתונאים, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_press241020](https://www.gov.il/he/departments/news/event_press241020), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/١٢/٢٠.

إسرائيل، اتخذنا أمس خطوة أخرى نحو السلام التاريخي، السلام بين إسرائيل والسودان. أذكركم أن السودان كان دولة معادية".

إن استخدام ننتياهو لفعل "לאשינו" في هذا السياق هو بمثابة آلية لغوية مقنعة لمناشدة شعور الجمهور الإسرائيلي بالفخر والإنجاز. من خلال تأطير اتفاقية السلام بين إسرائيل والسودان على أنها شيء حققناه "نحن" (أي الحكومة الإسرائيلية)، يكون ننتياهو قادرًا على تصوير نفسه وإدارته على أنهما فعالان وناجحان في تحقيق أهداف السياسة الخارجية التي كان يُعتقد سابقًا أنها مستحيلة. علاوة على ذلك، فإن استخدام الفعل الماضي ("לאשינו לוד לאעב") يشير إلى أن هذه لحظة تاريخية، ويعني ضمناً أن تحقيق السلام بين إسرائيل والسودان هو أمر ستتذكره الأجيال القادمة وتحتفل به. من خلال تأطير اتفاق السلام بهذه الطريقة، يكون ننتياهو قادرًا على أن يصور إدارته كلاعب رئيسي في لحظة تاريخية من السلام والمصالحة.

من أفعال الكلام الإلزامية التي استعملها ننتياهو الفعل "אני מתחייב"، كالتالي:

**"חשוב גם שנמנע מאיראן להשיג נשק גרעיני. אנו מתחייבים לכך ואני מתחייב שוב שלא נאפשר לזה לקרות<sup>1</sup>". "ومن المهم أيضا أن نمنع إيران من امتلاك أسلحة نووية. نحن نلتزم بهذا وأتعهد مرة أخرى بأننا لن نسمح بحدوث ذلك".**

يعد استخدام ننتياهو للفعل الإلزامي "אני מתחייב" هو آلية لغوية للإقناع، فعل الكلام الإلزامي هو نوع من أفعال الكلام حيث يلتزم المتحدث أو يعد بفعل شيء ما في المستقبل. باستخدام عبارة "אני מתחייב" ، فإن ننتياهو يدلي ببيان قوي بالتزام شخصي بمنع إيران من الحصول على أسلحة نووية. إنه يقدم نفسه كشخص مستثمر شخصيًا في هذه القضية ومستعد لاتخاذ إجراءات لمنع إيران من أن تصبح قوة نووية. كما أن استخدام فعل الأمر "אני מתחייב" يضيف إحساسًا بالإلحاح لخطاب ننتياهو، مشددًا على أهمية منع إيران من حيازة أسلحة نووية. من خلال تقديم التزام شخصي، يحاول أيضًا إقناع جمهوره بأخذ القضية على محمل الجد والانضمام إليه في جهوده لمنع إيران من أن تصبح قوة نووية.

<sup>1</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בהצהרות משותפות עם הקנצלרית מרקל, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_germany040618](https://www.gov.il/he/departments/news/event_germany040618), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/2/22.

#### ٤ - الروابط الحجاجية:

تعرف الروابط الحجاجية أنها مورفيم من صنف الروابط حروف العطف، الظروف، بحيث تربط بين وحدتين دلالتين أو أكثر في إطار استراتيجية واحدة. وتعد الروابط الحجاجية من أهم مرتكزات النظرية اللسانية، وبها تتوجه دفة الحجاج بداية ونهاية، وتقسم الروابط الحجاجية لعدة أنواع منها<sup>١</sup>:

١- الروابط المدرجة للحجج مثلأدوات الربط للتعليل والتي تم ذكرها في النوع الأول للآليات اللغوية، وتكون وظيفة هذه الروابط تبرير الفعل وتعليله، فيربط بين النتيجة والحجة، مثل:

**"انחנו רואים את זה בסוריה, אנחנו רואים את זה בלבנון, אנחנו רואים את זה גם בעזה ורואים את זה גם במערכות של נשק, מערכות נשק חשובות מאוד שאיראן מתקשה להציב בין השאר בגלל הבעיות התקציביות, קודם כל בגלל ההתנגדות האקטיבית הצבאית של ישראל"<sup>٢</sup>-**

**"نحن نرى هذا في سوريا, نحن نرى هذا في لبنان, نحن نرى هذا أيضاً في غزة, ونراه أيضاً في أنظمة الأسلحة, وهي أنظمة أسلحة مهمة جداً تواجه إيران صعوبة في نشرها جزئياً بسبب مشاكل الميزانية, أولاً وقبل كل شيء بسبب المقاومة العسكرية النشطة لإسرائيل".**

يستخدم ننتياهو الرابط الحجاجي السببي "بגלל" كآلية لغوية للإقناع للربط بين مشاكل الميزانية الإيرانية والمقاومة العسكرية الإسرائيلية النشطة. باستخدام الرابط "בגלל"، يشير إلى أن المقاومة العسكرية النشطة لإسرائيل هي سبب مباشر للصعوبات التي تواجهها إيران في نشر أنظمة أسلحة مهمة. ننتياهو يحاول إقناع الجمهور بأن الأعمال العسكرية الإسرائيلية ضرورية وفعالة في مواجهة تهديدات إيران. إنه يصور تصرفات إسرائيل على أنها رد على العدوان الإيراني ويؤكد على أهمية القوة العسكرية لإسرائيل في الحفاظ على الاستقرار الإقليمي.

٢- الروابط المدرجة للنتائج مثل: כך ש... , מכאן ש... , לאור זאת... , מכאן נובע ש... , לכן, על כן, לפיכך, הואיל וכך, כתוצאה מכך, אי לכך, משום כך, בעקבות זאת, עקב כך, מתוך כך, מכיוון שכך<sup>٣</sup>, مثل:

<sup>١</sup>- أبو بكر العزاوي، الحجاج في اللغة، مرجع سابق ص ٥٦.

<sup>٢</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו עם המראתו לוורשה, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_departure120219](https://www.gov.il/he/departments/news/event_departure120219), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٣.

<sup>٣</sup>- ليفكين, שרה, יחידות לימוד, שם, עמ' 2.

"אני גא בכך שישראל עשתה שלום עם שכנותינו שבאמת רצו שלום"<sup>1</sup> -  
"אני فخور بأن إسرائيل صنعت السلام مع جيراننا الذين أرادوا السلام حقاً".  
يستخدم نتניהو الرابط الحجاجي "בכך ש" كآلية لغوية للإقناع للتأكيد على  
اعتزازه بإنجاز إسرائيل في صنع السلام مع جيرانهم. باستخدام كلمة "בכך ש"،  
فهو يقترح أن اتفاقيات السلام كانت إنجازاً مهماً وإيجابياً. نتניהو يحاول إقناع  
الجمهور بأن إسرائيل ملتزمة بالسلام وقد تفاوضت بنجاح على اتفاقات مع شركاء  
راغبين. إنه يصور اتفاقات السلام على أنها دليل على استعداد إسرائيل لتقديم  
تنازلات والسعي إلى حلول سلمية للنزاعات الإقليمية.

٣- روابط التعارض الحجاجي مثل: אכל, אלא, ووظيفة "אכל" هي إنشاء  
تعارض حجاجي بين ما يتقدمها وما يتلوها وتربط بين حجتين<sup>2</sup>، كما في الأمثلة  
الآتية:

"בנינו יחסים קרובים עוד יותר עם ידידתנו ארה"ב, ובמקביל יצרנו יחסי  
ידידות עם רוסיה - שאין צורך להזכיר את אופי יחסינו איתה ב-73'.  
אבלכל השינויים החיוביים הללו לא מבטלים את הצורך בערנות מתמדת.  
הם לא מחלישים את המוכנות שלנו ליום פקודה"<sup>3</sup> - "לقد أقمنا علاقات أوثق  
مع صديقتنا الولايات المتحدة الأمريكية، وفي الوقت نفسه أنشأنا علاقات ودية مع  
روسيا. لا داعي لذكر طبيعة علاقاتنا معها في عام ٧٣. ولكن كل هذه التغييرات  
الإيجابية لا تلغي الحاجة لليقظة المستمرة، لا تضعف استعدادنا ليوم الأمر".

يستخدم نتניהو الرابط الحجاجي "אכל" كآلية لغوية للإقناع لمقارنة  
التغيرات الإيجابية في علاقات إسرائيل الدولية بالحاجة المستمرة لليقظة المستمرة  
والجاهزية العسكرية. باستخدام الرابط "אכל" يقول إنه على الرغم من التطورات  
الإيجابية في علاقات إسرائيل مع الولايات المتحدة وروسيا، لا تزال هناك تهديدات  
كبيرة تتطلب من إسرائيل الحفاظ على استعدادها العسكري. نتניהو يحاول إقناع  
الجمهور بأنه على الرغم من التغيرات الإيجابية في العلاقات الدولية لإسرائيل، لا  
تزال الدولة تواجه تهديدات كبيرة تتطلب يقظة دائمة واستعداداً عسكرياً. إنه يشدد  
على أهمية الحفاظ على القوة العسكرية الإسرائيلية والتأهب، وهو يصور الوضع

<sup>1</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בפורום הגלובלי של הוועד היהודי-אמריקאי (AJC) בבנייני  
האומה בירושלים, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_ajc100618](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_ajc100618), تم  
الإطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/١٢/٢٣.

<sup>2</sup>- ליפקין, שרה, יחידות לימוד, שם, עמ' 4.

<sup>3</sup>- דברי ראש הממשלה ושר הביטחון נתניהו בטקס האזכרה לזכר חללי מלחמת יום הכיפורים  
בהיכל הזיכרון בהר הרצל,  
[https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_kipur101019](https://www.gov.il/he/departments/news/event_kipur101019), تم الإطلاع عليه بتاريخ  
٢٠٢٣/١٢/٢٣.

على أنه وضع يجب على إسرائيل أن تظل يقظة فيه من أجل حماية نفسها من التهديدات المحتملة.

٤- روابط التعارض المتوقع الحجاجية "لصيغ نيغود לצפוי"، مثل על אף ה...، אף על פי ש...، חרף ה...، אף על פי כן، אף כי، אף אם، גם אם، אפילו، למרות ה...، למרות זאת، בכל זאת، עם זאת، בכל אופן، מכל מקום، על כל פנים. ويكون دورها في الربط بين الحجج التي تنتمي الى فئة حجاجية واحدة، فتخدم نتيجة واحدة، وتكون الحجة التي ترد بعد هذه الروابط هي الأقوى<sup>1</sup>، كما في الأمثلة الآتية:

"כך גם אני חושב לגבי עמים אחרים באזורנו, יש להם שאיפות לחופש ולדמוקרטיה, כמו העם הכורדי שוחר החירות, שנאבק בכוחות דורסניים ברגעים אלה.ועם זאת, לשמחתנו, יש גם מגמות יותר חיוביות של התמתנות וחשבון נפש בחלקים של העולם הערבי. אף על פי שהדרך שם ארוכה, ארוכה עוד מאוד, רבים מהם שם, במדינות ערב וגם באיראן, מביטים בהערכה על הדמוקרטיה הישראלית"<sup>2</sup>. "كما أفكر أيضًا في الشعوب الأخرى في منطقتنا، لديهم تطلعات للحرية والديمقراطية، مثل الشعب الكردي الساعي للحرية، والذي يكافح مع القوى المدمرة في هذه اللحظة. ومع ذلك، لسعادتنا، هناك أيضًا اتجاهات أكثر إيجابية للاعتدال والتأمل الذاتي في أجزاء من العالم العربي. على الرغم من أن الطريق هناك طويلة، ولا تزال طويلة جدًا، فإن الكثير منهم هناك، في الدول العربية وأيضًا في إيران، ينظرون بتقدير إلى الديمقراطية الإسرائيلية".

إن استخدام نتنياهو للروابط الحجاجية "ועם זאת" و "אף על פי" بمثابة آلية لغوية للإقناع من خلال الاعتراف بالحجج المضادة المحتملة وتقديمها كعقبات يجب التغلب عليها. باستخدام عبارة "ועם זאת"، يقر نتنياهو بوجود اتجاهات وتحديات سلبية في المنطقة، مثل كفاح الشعب الكردي ضد القوى المفترسة. ومع ذلك، فإنه يقدم بعد ذلك منظورًا أكثر إيجابية بعبارة "לשמחתנו"، مما يشير إلى أنه لا تزال هناك أسباب للأمل من وجهة نظره. وبالمثل، باستخدام عبارة "אף על פי"، يقر نتنياهو بأنه لا يزال هناك طريق طويل نحو الاعتدال والتأمل الذاتي في أجزاء من العالم العربي.

<sup>1</sup>- ليفקין, שרה, יחידות לימוד, שם, עמ' 4.

<sup>2</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בישיבת מליאה לציון 69 שנים לכינון הכנסת בט"ו בשבט, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_tu300118](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_tu300118), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/12/23.

## ثانياً: الآليات البلاغية:

### ١- التشبيه<sup>١</sup>

ويعني المقارنة بين موضوع رئيسي وآخر ثانوي، الأمر الذي يؤدي إلى إنشاء علاقة ترتيب كاملة أو جزئية بين الموضوعات (أكبر من، أقل من، يساوي ...). ويتم استعمال التشبيه بشكل عام لتوضيح المشاعر والأحاسيس الذاتية، أو المفاهيم المجردة من خلال صورة ملموسة. وغالباً ما يتم استعماله كأسلوب بلاغي<sup>١</sup>.

ويمكن التمييز بين نوعين من التشبيه في اللغة العبرية: التشبيه المغلق דימוי סגור، وفيه يتم التصريح بالصفة المشتركة، والتشبيه المفتوح דימוי פתוח، والذي لا تظهر فيه صفة المقارنة بشكل صريح<sup>٢</sup>. كما في المثال التالي:

**"הסכם הגרעין עם איראן, שאיפשר לה בהכשר בינלאומי להתקדם לפיתוח ארסנל של פצצות אטום, הסכם זה שוב עולה על השולחן. אלא שההיסטוריה לימדה אותנו שהסכמים כאלה, עם משטרים קיצוניים כאלה, שווים כקליפת השום"<sup>3</sup> - "الاتفاق النووي مع إيران، والذي سمح لها بالتقدم في التدريب الدولي لتطوير ترسانة من القنابل الذرية، وهذا الاتفاق مطروح مرة أخرى على الطاولة. لكن التاريخ علمنا أن مثل هذه الاتفاقات، مع مثل هذه الأنظمة المتطرفة، تساوي قيمة قشر الثوم".**

إن استخدام نتניהو للتشبيه كآلية لغوية للإقناع يخدم في خلق صورة حية لا تنسى في ذهن المتلقي، مع التأكيد على النقطة التي يتم إيضاحها. بمقارنة الاتفاق النووي مع إيران بـ "قشرة الثوم"، يقترح نتניהو أن الاتفاقية لا قيمة لها. كما يمكن أن يؤدي استخدام التشبيه أيضاً إلى جذب مشاعر المستمع، لأنه يخلق صورة ذهنية قوية يمكن أن تثير مشاعر الاشمزاز أو الازدراء تجاه الموضوع الذي تتم مقارنته.

### ٢- الاستعارة:

ترى بعض النظريات اللغوية الحديثة أن كل اللغة في جوهرها مجازية. وتشير الاستعارة إلى نقل المعنى من حقل دلالي إلى آخر. كما يستخدم المصطلح الاستعارة للإشارة إلى تحول دائم، وهو تحول دلالي يؤدي إلى ربط مفهوم جديد بمفهوم موجود، مما يدفع هذه العملية إلى تشبه المفهوم الأصلي والجديد. لذلك من المناسب

<sup>١</sup>-زندبنك، شمعون، "مזשיר - מדרוך לשירה" הוצאת כתר, 2002, עמ' 18.

<sup>٢</sup>-פישלוב, דוד, כמטר שמים - עיונים בדימוי הפואטי, הוצאת מאגנס, תשנ"ו, עמ' 27.

<sup>3</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בטקס יום הזיכרון לשואה ולגבורה ביד ושם, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_yad070421](https://www.gov.il/he/departments/news/event_yad070421), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٣.

التمييز بين الاستعارة، أي الاقتراض الزمني للأغراض الأسلوبية (الاستعارة البلاغية)، والاستعارة كسبب لتحول دلالي محدد (استعارة معجمية)<sup>1</sup>. غالباً ما تتم مقارنة الاستعارة مع التشبيه. تؤكد الاستعارة أن المكونات الموجودة في المقارنة متطابقة في نقطة المقارنة، في حين أن التشبيه فقط يؤكد التشابه من خلال استخدام كلمات مثل: "مثل" أو "ك". لهذا السبب، تعتبر الاستعارة من النوع الشائع عموماً أكثر قوة من التشبيه. ويمكن تصنيف أركان الاستعارة كالتالي: لمستعار منه، وهو المعنى الأصلي الذي وضعت له العبارة أولاً، وهو "المشبه به"، والمستعار له: المعنى الفرعي الذي لم توضع له العبارة أولاً وهو "المشبه"، والمستعار: أي اللفظ المنقول بين المشبه والمشبه به، أو هو وجه الشبه أو العلاقة بينهما<sup>2</sup>.

من أمثلة الاستعارة التي استعملها نتنياهو في خطابه كوسيلة من وسائل الإقناع الأمثلة التالية:

**"חברי הכנסת גנדי<sup>3</sup> ידע את כל זה לפני ולפנים, פנימה והחוצה, עמוק עמוק בתוך הלב של האומה. הייו נגדעו בידי מרצחים נקלים בלב ירושלים בירתנו בכוונת מכוון<sup>4</sup>" - "كان عضو الكنيست غاندي يعرف كل هذا قبل وبعد، من الداخل والخارج، في أعماق قلب الأمة. تم قطع حياته على يد قتلة سهلون في قلب القدس، عاصمتنا، مع سبق الإصرار".**

يستخدم نتنياهو تشبيه "بلب يרושלים" كألية لغوية للإقناع. باستخدام هذا الاستعارة، يقترح أن القدس ليست عاصمة إسرائيل فحسب، بل هي أيضاً المركز العاطفي والثقافي للبلاد. استعارة القلب هي رمز قوي للحياة والحيوية والعاطفة، ومن خلال ربط القدس بالقلب، يحاول نتنياهو خلق علاقة عاطفية بين جمهوره والمدينة. إنه يقترح أنه كما أن القلب ضروري للجسد، فإن القدس ضرورية لهوية وروح إسرائيل. علاوة على ذلك، باستخدام عبارة "بلب يרוشלים" لوصف مكان مقتل رحبعام زئيف، يشير نتنياهو إلى أن الهجوم لم يكن مجرد عمل عنف، بل هجوم على جوهر إسرائيل وشعبها. يساعد استخدام هذه الاستعارة في تعزيز فكرة أن القدس ليست مجرد موقع مادي، بل موقع رمزي وعاطفي عميق، ويعد هذا اتجاه في الخطاب الإسرائيلي يمثله هنا نتنياهو حيث يحاول اقتلاع القدس من كونها عربية وإصاق صفة اليهودية بها.

<sup>1</sup>- "Radio 4 – Reith Lectures 2003 – The Emerging Mind". BBC. Retrieved 4 March 2012.

<sup>2</sup>- The Oxford Companion to the English Language, 1992, p: 653.

<sup>3</sup>- رحبعام زئيفي רחבעם זאבי (١٩٢٦ - ٢٠٠١)، سياسي إسرائيلي. شغل منصب وزير السياحة الإسرائيلي، كان ينادي بفكرة الترانسفير وهو مصطلح إنجليزي يعني الترحيل، والمقصود هو ترحيل كل ما هو عربي في فلسطين إلى البلدان العربية الأخرى عوضاً عن بقائهم في فلسطين. وهو يعتقد أن العرب كالنمل. تم اغتياله في فندق في القدس من قِبَل أفراد من الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين في ١٧ أكتوبر ٢٠٠١. (للمزيد انظر: רחבעם זאבי, [main.knesset.gov.il/mk/Apps/mk/mk-personal-details/51](http://main.knesset.gov.il/mk/Apps/mk/mk-personal-details/51), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/١٢/٢٥).

<sup>4</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בישיבה מיוחדת במליאת הכנסת לזכר השר רחבעם זאבי ז"ל, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_zeevi\\_k241017](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_zeevi_k241017), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/١٢/٢٥.

استعمل ننتياهو كذلك الاستعارة في التعبير "لطمون את ראשנו בחול-  
ندفن رؤوسنا في الرمال" كالتالي:

"אסור לנו לטמון את ראשנו בחול. המשטר האיראני קורא בגלוי  
להשמדת מדינת ישראל, הוא מתכנן את השמדת ישראל והוא פועל  
להשמדת ישראל<sup>1</sup>" - "يجب ألا ندفن رؤوسنا في الرمال. يدعو النظام الإيراني  
علانية إلى تدمير دولة إسرائيل ويخطط لتدمير إسرائيل ويعمل على تدمير  
إسرائيل".

يستخدم ننتياهو تشبيه دفن الرأس في الرمال كآلية لغوية للإقناع. بقوله  
"אסור לנו לטמון את ראשנו בחול"، فهو يقترح أن تجاهل التهديد الذي يمثله  
النظام الإيراني ليس خيارًا قابلاً للتطبيق، وأن إسرائيل يجب أن تظل يقظة  
ومستعدة. إن استعارة دفن رأس المرء في الرمال هو مصطلح شائع يشير إلى فعل  
تجاهل أو تجنب مشكلة. باستخدام هذه الاستعارة، يحاول ننتياهو خلق شعور  
بالإلحاح والتأكيد على أهمية مواجهة التهديد الذي تشكله إيران.  
استعمل ننتياهو كذلك الاستعارة في التعبير "בידי משטרים אפלים- في  
أيدي الأنظمة المظلمة" كالتالي:

"זהו יום שבו העולם צריך להתאחד שנשק להשמדת המונים לא ייפול  
בידי משטרים אפלים, ובראשם משטר האייתולות באיראן<sup>2</sup>" - "إنه يوم  
يجب على العالم أن يتحد فيه حتى لا تقع أسلحة الدمار الشامل في أيدي الأنظمة  
المظلمة التي يقودها نظام آيات الله في إيران".

إن استخدام تعبير "בידי משטרים אפלים" في بيان ننتياهو هو آلية لغوية  
للإقناع تهدف إلى خلق صورة سلبية لنظام آيات الله في إيران. يشير مصطلح  
"משטרים אפלים" إلى الشعور بالشر والخطر وعدم القدرة على التنبؤ المرتبط  
بالأنظمة الاستبدادية التي قد تستخدم أسلحة الدمار الشامل لأغراض مدمرة، وهي  
استعارة من عالم الطبيعة "אפלים"، من خلال ربط نظام آيات الله بهذه الصورة  
السلبية، يحاول ننتياهو خلق شعور بالخوف والإلحاح في أذهان الجمهور. يريد  
إقناعهم بأن النظام الإيراني يشكل تهديداً للأمن العالمي وأن على العالم أن يتحد  
لمنعهم من حيازة أسلحة الدمار الشامل. إن استخدام مثل هذه اللغة القوية والعاطفية  
هو أسلوب مقنع يسعى إلى التأثير في آراء الجمهور والتأثير على قراراتهم.

استعمل ننتياهو كذلك الاستعارة في التعبير "בידיו של משטר אסלאמי  
קיצוני - في أيدي نظام إسلامي متطرف" كالتالي:

<sup>1</sup>- נאום ראש הממשלה נתניהו בישיבת מליאה מיוחדת לציון יום השואה הבינלאומי,  
[www.gov.il/he/departments/news/speechsoah240112](http://www.gov.il/he/departments/news/speechsoah240112), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/12/25.

<sup>2</sup>- ש.ם.

**"האיום הגדול ביותר היום לעולם בעיניי הוא נשק גרעיני בידי ישראל של משטר אסלאמי קיצוני בטהראן<sup>1</sup>" - "أكبر تهديد للعالم اليوم في نظري هو الأسلحة النووية في أيدي نظام إسلامي متطرف في طهران".**

إن استخدام تعبير "בידי" " في بيان نتניהו هو آلية لغوية للإقناع تهدف إلى التأكيد على الخطر والمخاطر المرتبطة بوقوع الأسلحة النووية في حيازة النظام الإسلامي في طهران، وهي استعارة من عالم الإنسان. عبارة "בידי" " تعني أن النظام الإسلامي لديه سيطرة وقوة على الأسلحة النووية ويمكن أن يستخدمها في أغراض تدميرية.

استعمل نتניהו كذلك الاستعارة في التعبير "מחוללי הטרור מריחים חולשה- ישם الإرهابيون الضعف" كالتالي:

**"מה שעלינו לעשות הוא לעמוד נגדם יחד- להקים סכר איתן של העולם התרבותי נגד שיטפון הרדיקליות. מחוללי הטרור מריחים חולשה, אבל באותה מידה הם מזהים עוצמה. בעוצמה ובתקיפות נבלום את תוקפנותם<sup>2</sup>" - "ما يجب علينا فعله هو الوقوف ضدهم معًا - لبناء سد متين للعالم المتحضر ضد فيض التطرف. ישם الإرهابيون الضعف, لكنهم يعترفون بنفس القدر بالقوة. بالقوة والحزم سنكبح عدوانهم".**

الاستعارة التي يستخدمها نتניהו في تعبير "מחוללי הטרור מריחים חולשה" هي آلية لغوية للإقناع تهدف إلى إيصال فكرة أن الإرهابيين قادرين على اكتشاف الضعف واستغلاله لتحقيق مكاسب خاصة بهم. يتم استخدام الاستعارة لتكوين صورة في ذهن المستمع للإرهابيين كمفترسين يبحثون باستمرار عن علامات ضعف في فرائسهم، والذين سيهاجمون بمجرد إدراكهم للضعف. باستخدام هذه الاستعارة، وهي استعارة من عالم الحيوان، يحاول نتניהו إقناع جمهوره بضرورة إظهار القوة والحزم في التعامل مع الإرهابيين، لردعهم عن الهجوم.

استعمل نتניהו كذلك الاستعارة في التعبير " האיום שכולנו רואים - التهديد الذي نراه جميعًا " كالتالي:

<sup>1</sup> דברי ראש הממשלה נתניהו בהצהרות משותפות עם נשיא צרפת עמנואל מקרון בארמון האליזה בפריז, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_statements050618](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_statements050618), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/12/20.

<sup>2</sup> דברי ראש הממשלה נתניהו בטקס האזכרה לנופלים בשירות החוץ, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_foreign170418](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_foreign170418), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/12/20.

"האיום שכולנו רואים הוא עלייתה של איראן שנחושה לא רק להשיג הגמוניה אזורית, אלא לפתח נשק גרעיני"<sup>1</sup> - "التهديد الذي نراه جميعًا هو صعود إيران، المصممة ليس فقط على تحقيق الهيمنة الإقليمية، ولكن على تطوير أسلحة نووية."

تکمن الاستعارة هنا في التعبير "האיום שכולנו רואים"، وهي استعارة من الحواس، حيث يشبه التهديد وهي أمر معنوي بالشيء المادي الذي يمكن رؤيته، وذلك بغرض التجسيد والتحذير من هذا الخطر.

استعمل ننتياهو كذلك الاستعارة في التعبير "מחמשים את זרועות התמנון- יسلחון أسلحتهم الأخطبوطية" كالتالي:

"הם מחמשים את זרועות התמנון שלהם – זרועות התמנון הארסיות של החמאס, הג'יהאד האסלאמי והחיזבאללה – בעשרות אלפי טילים וכלי נשק קטלניים"<sup>2</sup> - "إنهم يسلحون أسلحتهم الأخطبوطية- أذرع الأخطبوط السامة لحماس والجهاد الإسلامي وحزب الله - بعشرات الآلاف من الصواريخ والأسلحة الفتاكة".

الاستعارة التي يستخدمها ننتياهو في عبارة "מחמשים את זרועות התמנון" هي آلية لغوية للإقناع تهدف إلى خلق صورة حية وقوية للتهديد الذي تشكله الجماعات الإرهابية مثل حماس والجهاد الإسلامي وحزب الله. تشير الاستعارة إلى أن هذه المجموعات لها أذرع أو أغصان متعددة تنتشر وتتوسع، مثل مجسات الأخطبوط. استخدام الأخطبوط كاستعارة فعال لأنه ينقل إحساسًا بالخطر وعدم القدرة على التنبؤ والوصول. الأخطبوط مخلوق معروف بقدرته على التكيف والبقاء على قيد الحياة في مجموعة متنوعة من البيئات، ويمكن لأذرعه العديدة الإمساك بالأشياء والتعامل معها بدقة وسرعة.

باستخدام هذا الاستعارة، يقترح ننتياهو أن هذه الجماعات الإرهابية قابلة للتكيف وخطيرة بالمثل، مع العديد من الفروع أو الخلايا المختلفة القادرة على تنفيذ

<sup>1</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בפגישתו עם ראשת ממשלת בריטניה תרזה מיי, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_start\\_london021117](https://www.gov.il/he/departments/news/event_start_london021117)

<sup>2</sup>- דברי ראש הממשלה נתניהו בפני חבר הנאמנים של הסוכנות היהודית, [www.gov.il/he/departments/news/speechsochnut180213](http://www.gov.il/he/departments/news/speechsochnut180213), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/2/20.

الهجمات. تضيف عبارة "זרועות התמנון הארסיות" طبقة إضافية من الخطر إلى الاستعارة، مما يعني أن هذه المجموعات ليست فقط قوية وواسعة النطاق، ولكنها أيضًا تسعى بنشاط لإيذاء أو تدمير أعدائها.

### ٣- المجاز سينקدوكة:

المجاز شكل من أشكال الكلام البلاغي، يُستخدم المصطلح للدلالة على أن أحد الأشياء يشير إلى شيء ذي صلة<sup>١</sup>. ويختلف كل من المجاز المرسل والكناية عن الاستعارة، على الرغم من أنه كانا يُعدّان سابقاً لنوع فرعي من الاستعارة. غالباً ما يتم استخدام المجاز المرسل بمثابة نوع من التجسيد من خلال ربط جانب إنساني بشيء غير بشري. يتم استخدامه للإشارة إلى العلاقات السياسية، على سبيل المثال:

المجاز المرسل في التعبير "בטהרן-في طهران" كالتالي:

"בשבוע שעבר התכנסו נציגייהן של מאה עשרים מדינות בטהרן. הם שמעו את דברי הבלע האנטישמיים של שליט איראן, וזה בהמשך לאמירותיו על השמדת ישראל"<sup>2</sup> - "في الأسبوع الماضي اجتمع ممثلو مائة وعشرين دولة في طهران. لقد سمعوا الصرخات المعادية للسامية لحاكم إيران، وهذا استمرار لتصريحاته حول تدمير إسرائيل".

جاء في الفقرات السابقة تعبير النسب "בטהרן"، وهو مجاز مرسل من خلال تعبير الجزء عن الكل، حيث إن عواصم البلدان تمثل مجاز مرسل دائماً<sup>٣</sup>.

استعمل ننتياهو كذلك المجاز المرسل في التعبير "השואה - المحرقة" كالتالي:

"זיכרון השואה איננו רק עניין טקסי, זה איננו רק עניין של זיכרון היסטורי. זיכרון השואה הוא ציווי מעשי להפיק את לקחי העבר, כדי להבטיח את אושיות העתיד"<sup>4</sup> - "إحياء ذكرى الهولوكوست ليس مجرد مسألة احتفالية، إنه ليس مجرد مسألة ذاكرة تاريخية. إحياء ذكرى الهولوكوست ضرورة عملية لتعلم دروس الماضي، من أجل ضمان سلامة المستقبل".

(<sup>1</sup>)Jakobson, Roman & Morris Halle. Fundamentals of Language, The Hague, Mouton, 1956, p: 95.

<sup>2</sup>- דברי ראש הממשלה בנימין נתניהו בפתח ישיבת הממשלה, [www.gov.il/he/departments/news/spoke-start290123](http://www.gov.il/he/departments/news/spoke-start290123), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢١/٢٥.

<sup>3</sup> -Ulrike Tabbert, Language and Crime: Constructing Offenders and Victims in Newspaper Reports, Springer, 2016, p: 211.

<sup>4</sup>- ש.ם.

يستعمل هنا ننتياهو المجاز المرسل من خلال المصطلح العبري المعروف "השואה"، والذي يرمز للمحرقة النازية لليهود.

استعمل ننتياهو كذلك المجاز المرسل في التعبير " הג'יהאד האסלאמי והחיזבאללה – حماس والجهاد الإسلامي وحزب الله " كالتالي:

"הם מחמשים את זרועות התמנון שלהם – זרועות התמנון הארסיות של החמאס, הג'יהאד האסלאמי והחיזבאללה – בעשרות אלפי טילים וכלי נשק קטלניים<sup>1</sup>" - "إنهم يسلمون أسلحتهم الأخطبوطية - أذرع الأخطبوط السامة لحماس والجهاد الإسلامي وحزب الله - بعشرات الآلاف من الصواريخ والأسلحة الفتاكة".

تمثل المؤسسات " הג'יהאד האסלאמי והחיזבאללה" المجاز المرسل، حيث إنها اسم مفرد يمثل مجموعة معينة، فكلمة حماس هي مفرد "حركة حماس" لكنها في الوقت نفسه تمثل مجموعات من الافراد المنظويين فيها، وينطبق نفس المجاز على الكلمات (הג'יהאד האסלאמי והחיזבאללה).

### الخاتمة:

- يعد خطاب بنيامين ننتياهو حول التهديد الإيراني لإسرائيل خطابًا موجهاً استخدم فيه البلاغة الإقناعية لما فيها من فعالية لغوية ومنطقية تنظم الخطاب الإقناعي بطريقة خاصة تؤثر في المخاطب وتحمله على الاقتناع بمضمون الرسالة الموجهة له، وتقديم حجة مقنعة للحاجة إلى ضرورة مواجهة التهديد الإيراني.
- نقل ننتياهو رسالته بحنكة وأقنع جمهوره بخطورة التهديد الإيراني من خلال استثمار السياق النفسي والمرجعي للجمهور المتلقي لمد جسور الثقة بينهم، حيث ساهم استخدامه للصفات الحادة لوصف إيران، جنباً إلى جنب مع اسم الفاعل والمفعول، لرسم صورة حية ومخيفة عن إيران.

<sup>1</sup>דברי ראש הממשלה נתניהו בפני חבר הנאמנים של הסוכנות היהודית, [www.gov.il/he/departments/news/speechsochnut180213](http://www.gov.il/he/departments/news/speechsochnut180213), تم الاطلاع عليه بتاريخ 2023/2/20.

- حرص ننتياهو على صياغة خطاباته بعناية واستخدام مؤشرات الإقناع اللفظية كأدوات التعليل مثل "כי" و "משום ש..." مما عزز حججه وجعلها أكثر إقناعًا.
  - بناء نسق استدلالي متنوع وصارم قائم على عمليات منطقية وعقلية كالاستنباط والاستقراء ومستند على التشبيه والمجاز والاستعارة مما أضاف عمقًا إلى خطابه، كتشبيه النظام الإيراني بـ "الأخطبوط" الذي يستعمل "أذرع"ه، ويعكس هذا التشبيه دعم إيران للجماعات الإرهابية في كل أنحاء العالم.
  - على الرغم من قوة لغة ننتياهو الخطابية، وترتيب أفكاره ترتيبًا منطقيًا محكمًا، إلا أنه أساء استخدام وسائل الإقناع، حيث استعملها في التلاعب والخداع، عن طريق تعبئة الآراء والعواطف والقيم والاجواء التي تتيحها سياقات التواصل.
-

## قائمة المصادر والمراجع:

### أولاً: المراجع العربية:

- أبو بكر العزاوي، الحجاج في اللغة، العمدة للطباعة، ٢٠٠٦.
- باتريك شارودو ودومينيك مانغونو، معجم تحليل الخطاب، ترجمة: عبد القادر المهيري وحماد صمود، المركز الوطني للترجمة، تونس، ٢٠٠٢.
- سامية الدرديري، الحجاج في الشعر العربي القديم من الجاهلية إلى القرن الثاني للهجرة- بنيته وأساليبه، دار عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، أربد، الأردن، ٢٠٠٨.
- ليونيل بلنجر، "الآليات الحجاجية للتواصل"، ترجمة: عبد الرفيق بوركي، مقال ضمن كتاب "الحجاج مفهومه ومجالاته" دراسات نظرية وتطبيقية في البلاغة الجديدة، الجزء الخامس، مركز نماء.
- محمد العبد، النص والخطاب والاتصال، الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي، ٢٠١٤.
- هنري بليث: البلاغة والأسلوبية، نحو نموذج سيمائي لتحليل النصوص، ترجمة وتعليق: محمد العمري، منشورات دراسات. سال ١٩٩٩.

### ثانياً: المراجع العبرية:

- זנדבנק, שמעון, "מזשיר - מדריך לשירה" הוצאת כתר, 2002.
- ליפקין, שרה, יחידות לימוד, קישוריות 01, אוגוסט 2018.
- לנדאו, ר, רטוריקה של משלבה הנאום הפוליטי בישראל, הוצאת עקד, תל-אביב, 1988.
- צרפתי, גדבן עמי, הפרגמטיקה הפועלות והדיבור, לשוננו לעם ל"ד, תשמ"ג.
- פישלוב, דוד, כמטרשמים - עיונים בדימוי הפואטי, הוצאת מאגנס, תשנ"ו.

### ثالثاً: المراجع الأجنبية:

- Aristotle. "Rhetoric by Aristotle, trans. W. Rhys Roberts", <http://classics.mit.edu/>, viewed at 02\15\2023.
- Dastak, Mehdi & Taghinezhad, Ali. (2015). Persuasive Strategies Used in Obama's Political Speech: A CDA Approach Based on Fairclough's Framework. 2. 13-27.
- Halstrøm, Per. (2017). Rhetorical Tools for Discovery and Amplification of Design Arguments. Design Issues. 33. 3-16. 10.1162/DESI\_a\_00422.
- Khafaga, Ayman. "Imperatives as persuasion strategies in political discourse" *Linguistics Vanguard*, 2023. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0136>

- Jakobson, Roman & Morris Halle. Fundamentals of Language, The Hague, Mouton, 1956
- "Radio 4 – Reith Lectures 2003 – The Emerging Mind". BBC. Retrieved 4 March 2012.
- The Oxford Companion to the English Language, 1992,
- Ulrike Tabbert, Language and Crime: Constructing Offenders and Victims in Newspaper Reports, Springer, 2016.

### רابعًا: المواقع الالكترونية:

- דבריראשהממשלהנתניהובטקסחילופיראשהמוסד, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_mossad010621](https://www.gov.il/he/departments/news/event_mossad010621), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.
- דבריראשבממשלהנתניהובפתחפגישתועםהיועץלבטיחוןלאומישלארצותהברית אوبرיאן, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_usa131220](https://www.gov.il/he/departments/news/event_usa131220), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.
- דבריראשהממשלהנתניהובפגישתועםראשתממשלתבריטניהתרזהמי, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_start\\_london021117](https://www.gov.il/he/departments/news/event_start_london021117)
- דבריראשהממשלהנתניהובטקסהאזכרהממלכתילפולהודודבגוריוןז"ל, בשדהבוקר
- [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_ben\\_gurion221120](https://www.gov.il/he/departments/news/event_ben_gurion221120), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.
- דבריראשהממשלהנתניהובטקסהאזכרהלנופליםבשירותהחוץ, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_foreign170418](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_foreign170418), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٢.
- דבריראשהממשלהנתניהובטקסיוםהזיכרוןלשואהולגבורהבידושם, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_yad070421](https://www.gov.il/he/departments/news/event_yad070421), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٣.
- דבריראשהממשלהנתניהובצהרותמשותפותעםנשיאצרפתעמנואלמקרוןבארמ ונהאליזהבפריז, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_statements050618](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_statements050618), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/١٨.

- דבריראשהממשלהנתניהובהצהרותמשותפותעםהקנצלריתמרקל, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_germany040618](https://www.gov.il/he/departments/news/event_germany040618), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٢.
- דבריראשהממשלהנתניהובהצהרותמשותפותעםנשיאצרפתעמנואלמקרוןבארמ ונהאליזהבפריז, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_statements050618](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_statements050618), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٥.
- דבריראשהממשלהנתניהובישיבהמיוחדתבמליאתהכנסתלזכרהשרחבעמזאבי ז"ל, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_zeevi\\_k241017](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_zeevi_k241017), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٥.
- דבריראשהממשלהנתניהועםהמראתולורשה, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_departure120219](https://www.gov.il/he/departments/news/event_departure120219), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٣.
- דבריראשהממשלהנתניהובפורוםהגלובלישלהוועדהיהודי-אמריקאי (AJC) בבניינהאומהבירושלים, [https://www.gov.il/he/departments/news/speech\\_ajc100618](https://www.gov.il/he/departments/news/speech_ajc100618), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٣.
- דבריראשהממשלהבעצרתהפתיחההממלכתיתלציוןיוםהזיכרוןלשואהולגבורה, [www.gov.il/he/departments/news/event\\_yadvashem270422](http://www.gov.il/he/departments/news/event_yadvashem270422), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٥.
- דבריראשהממשלהנתניהובפניחברהנאמניםשלהסוכנותיהודית, [www.gov.il/he/departments/news/speechsochnut180213](http://www.gov.il/he/departments/news/speechsochnut180213), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٥.
- דבריראשהממשלהבנימיןנתניהובפתחשיבתהממשלה, [www.gov.il/he/departments/news/spoke-start290123](http://www.gov.il/he/departments/news/spoke-start290123), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٥.
- מדבריראשהממשלהנתניהובוועידתהנשיאיםשלהארגוניםיהודיים, [https://www.gov.il/he/departments/news/event\\_conference160220](https://www.gov.il/he/departments/news/event_conference160220), تم الاطلاع عليه بتاريخ ٢٠٢٣/٢/٢٥.

## الفهرس

الصفحة	الموضوع
١	مدخل
٤	آليات الإقناع في خطاب بنيامين نتنياهو عن الخطر الإيراني
٤	أولاً: الآليات اللغوية
١٤	ثانياً: الآليات البلاغية:
٢١	الخاتمة:
٢٢	قائمة المصادر والمراجع: